

The History of Albuminous Nephritis

(Medical History, Supplement No. 24)

TRAITÉ
DES
MALADIES DES REINS

ET
DES ALTÉRATIONS DE LA SÉCRÉTION URINAIRE,
ÉTUDIÉES EN ELLES-MÊMES
ET DANS LEURS RAPPORTS AVEC LES
MALADIES DES URETÈRES, DE LA VESSIE, DE LA PROSTATE,
DE L'URÈTHRE, ETC.

AVEC UN ATLAS IN-FOLIO;

PAR P. RAYER,

MÉDECIN DE L'HOPITAL DE LA CHARITÉ,

Médecin consultant du Roi, membre des Académies royales de Médecine de Paris et de Madrid,
de la Société médicale de Londres, des Sociétés de médecine de Stockholm,
de Caen, de Lyon, etc.

TOME SECOND.

A PARIS,
CHEZ J.-B. BAILLIÈRE,
LIBRAIRE DE L'ACADÉMIE ROYALE DE MÉDECINE,
RUE DE L'ÉCOLE-DE-MÉDECINE, N. 17.
A LONDRES, CHEZ H. BAILLIÈRE, 219, REGENT-STREET.

—
1840

H. Baillière Libraire

The History of Albuminous Nephritis

by

PIERRE-FRANÇOIS OLIVE RAYER
(1793–1867)

Translation of *Historique de la néphrite albumineuse*
from volume 2 of
Traité des maladies des reins et des altérations de
la sécrétion urinaire (1840)

French text translated by Diana Berry and Stewart Cameron
Latin text translated by Michael Booker
Introduction and Commentary by Campbell Mackenzie

(*Medical History*, Supplement No. 24)

London
The Wellcome Trust Centre for the History of Medicine at UCL
2005

- © Introduction and Commentary, Campbell Mackenzie 2005
- © Pierre-François Olive Rayer: Biography, Diana Berry 2005
- © Translation, Diana Berry, Stewart Cameron and the estate of Michael Booker 2005
- © Biographical Sketches and Appendices, Diana Berry and Campbell Mackenzie 2005

All Rights Reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted, in any form or by any means, electronic, mechanical photocopying, recording or otherwise, without prior permission.

ISBN 0-85484-098-2

Supplements to *Medical History* may be obtained by post from BMJ Publishing Group, BMA House, Tavistock Square, London WC1H 9JR, UK; and the Wellcome Library, 210 Euston Road, London NW1 2BE, UK.

Contents

<i>Illustrations</i>	vi
<i>Acknowledgements</i>	vii
<i>Note on Translation</i>	viii
Introduction CAMPBELL MACKENZIE	1
Pierre-François Olive Rayer: Biography DIANA BERRY	7
The History of Albuminous Nephritis PIERRE-FRANÇOIS OLIVE RAYER (French text translated by Diana Berry and Stewart Cameron, Latin text translated by Michael Booker)	14
Commentary CAMPBELL MACKENZIE	73
Selected Bibliography	82
Biographical Sketches DIANA BERRY and CAMPBELL MACKENZIE	84
Appendix 1: Table of Contents to <i>Traité des maladies des reins</i> , vols. 1–3, plus Atlas	94
Appendix 2: Notes on classifications and drawings of nephritic kidneys in the nineteenth century	98
<i>Index</i>	109